Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja — was zanurzam w wodzie ku zmianie myślenia, — zaś za mną przychodzi mocniejszy [ode] mnie jest, którego nie jestem wart, — sandałów wziąć do rąk. On was zanurzy w Duchu Świętym i ogniu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja wprawdzie zanurzam was w w wodzie ku nawróceniu Ten zaś za mną przychodzący mocniejszy ode mnie jest któremu nie jestem wart sandałów unieść On was zanurzy w Duchu Świętym i ogniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja was chrzczę w wodzie* dla opamiętania,** ale Ten, który idzie za Mną,*** jest mocniejszy niż ja; nie jestem godzien nosić Mu sandałów; On was będzie chrzcił w Duchu Świętym**** i ogniu;***** ******[1][2][3][4][5][6]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja was zanurzam w wodzie ku zmianie myślenia. Zaś za mną przychodzący silniejszy (ode) mnie jest, którego nie jestem wart* sandały unieść. On was zanurzy w Duchu Świętym i ogniu. [7]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja wprawdzie zanurzam was w (w) wodzie ku nawróceniu (Ten) zaś za mną przychodzący mocniejszy ode mnie jest któremu nie jestem wart sandałów unieść On was zanurzy w Duchu Świętym i ogniu

[1] <x>500 3:5</x>; <x>510 1:5</x>
[2] <x>510 13:24</x>; <x>510 19:4</x>
[3] <x>500 1:15</x>; <x>510 13:25</x>
[4] <x>500 1:33</x>; <x>510 1:5</x>; <x>510 10:44-45</x>; <x>510 11:15-16</x>; <x>530 12:13</x>
[5] Kontekst sugeruje, że ogień ozn. próby wiary; por. jednak języki ognia, które pojawiły się w dniu Pięćdziesiątnicy.
[6] <x>470 3:10</x>; <x>470 25:41</x>; <x>730 20:15</x>
[7] Odpowiedni.